S

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

S/25855/Add.1
3 June 1993
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن

رسالة مؤرخة ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٣ موجهة
إلى رئيس مجلس الأمن من الأمين العام

إضافة

رسالة مؤرخة ٢٨ أيار/مايو ١٩٩٣ موجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من الأمين العام

أتشرف بأن أحيل إليكم، وعن طريقكم إلى أعضاء مجلس الأمن، رسالة سلمها إلي في ٢٧ أيار/مايو ١٩٩٣ سعادة السيد جورج د. بابولياس، السفير والمبعوث الخاص، نيابة عن حكومة اليونان.

وهذه الرسالة إلحاق بتقريري المقدم عملا بالفقرة ٣ من قرار مجلس الأمن ٨١٧ الذي أحلته إليكم مع رسالتي المؤرخة ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٣ (S/25855).

(توقيع) بطرس بطرس غالي

مرفق

بالإشارة إلى المناقشات التي عقدت في نيويورك مع السيد فانس واللورد أوين وإلى مشروع الاتفاق المؤرخ ١٤ أيار/مايو ١٩٩٣، الذي سلمه إليهما وزير خارجية اليونان، تود الحكومة اليونانية أن تعلن الآتي:

تود الحكومة اليونانية أن تعرب عن خالص تقديرها للسيد فانس واللورد أوين للتقدم الذي تم إحرازه حتى الآن، وتعتبر من حيث المبدأ أن المشروع المقدم هو أساس مرض لإقامة علاقات حسن الجوار بين اليونان وجمهورية مقدونيا التي كانت تتبع يوغوسلافيا سابقا.

ورغم أن هذا المشروع يقصر عن تحقيق رغبات اليونان، لا تعتزم الحكومة اليونانية في الظروف الحالية، رغم ما لديها من تحفظات، أن تثير أي اعتراضات، إذا كان اسم الدولة الجديدة يفي بمتطلبات العلاقات المستقبلية التي لا تكتنفها العراقيل بين البلدين، الأمر الذي يكفل استمرار السلم والاستقرار على المدى الطويل، ولا بد من التأكيد على أن هذه المسألة تشكل دوما الهدف الرئيسي للحكومة اليونانية.

بل إن اليونان ترى من المفيد أن تكرر تأكيد موقفها الأصلي، وهو أن لفظة "مقدونيا" لا ينبغي أن تدرج في اسم الدولة الجديدة. ومع ذلك فقد اقترحت مقدونيا، بروح من التراضي الحقيقي، الأخذ بالتسمية "سلافوماكيدونيا" الذي يمكن، إلى حد ما، أن يفي بمتطلبات اليونان ويعكس بشكل برغماتي الأوضاع السائدة في تلك الدولة. وكما جرى إيضاحه بشكل واف، فإن اسم "دوماكيدونيا" الذي اختاره السيد فانس واللورد أوين يثير صعوبات جمة لليونان.

إن اليونان تدرك الحاجة الماسة إلى التوصل إلى نهاية سريعة للعملية التي قررها مجلس الأمن، على أنه لما كانت المسألة الرئيسية، وهي اسم الدولة، لم يحسم بعد بطريقة تقضي على المشاكل المعروفة جيدا والتي ما انفكت تهدد بإدامة التوترات والاحتكاكات القائمة في المنطقة، فإن الحكومة اليونانية ترى أنه ينبغي مواصلة بذل الجهود في هذا الموضوع.

وفي هذا السياق، ترى اليونان أنه يمكن، إلى جانب مواصلة محادثات الجوار، أن تبدأ محادثات مباشرة مع الطرف الآخر، تحت رعاية الأمين العام، في الوقت المناسب، بهدف تحقيق حل دائم وعملي، كما تقدم ذكره.

٢٧ أيار/مايو ١٩٩٣